叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 话痨树(the Talkative Tree) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

话痨树(The Talkative Tree)
第1/1页

[baɪ][eɪtʃ] . [biː] . [faɪf]
By H . B . Fyfe
经过 H . B . 费夫

作者：HB Fyfe

[ðə; ði] ['tɔːkətɪv]
THE TALKATIVE
这 健谈

健谈者

[triː]
TREE
树

树

[dæŋ] [vaɪnz] !
Dang vines !
当 藤蔓 !

该死的藤蔓！

[biːts] [ɔːl] [haʊ] [sʌm; səm][plɑːnts][hæv; həv][nəʊ] ['mænəz] — [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt] ,
Beats all how some plants have no manners — but what do you expect ,
节拍 全部 如何 一些 植物 有 不 礼仪 — 但 什么 做 你 预计 ,

比起有些植物毫无礼貌，这简直太糟糕了——但你还能指望什么呢？

[wen] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][men] !
when they used to be men !
什么时候 他们 用过的 到 是 男人 !

他们以前可是男人啊！

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] — [ðə; ði][əb'skjʊə(r)][stɑː(r)] ,
ALL things considered — the obscure star ,
全部 事物 经过考虑的 — 这 朦胧 星星 ,

综合所有因素来看——这位默默无闻的明星，

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'tɜːmɪnd] ['dæmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði]['stelə(r)][draɪv][ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [smɔːl] ['plænɪts]
the undetermined damage to the stellar drive and the way the small planet's
这 未确定 损害 到 这 恒星 驾驶 和 这 方式 这 小的 行星的
['mɜːki] ['ætməsfɪə(r)] [dɪ'faɪd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [s'kænəz] — [ðə; ði]['paɪlət] [meɪd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [gʊd]
murky atmosphere defied precision scanners — the pilot made a reasonably good
浑浊的 气氛 违抗 精确 扫描仪 — 这 飞行员 制成 一个 合理 好的
['lændɪŋ] .
landing .
降落 .

尽管恒星驱动器遭受了无法确定的损坏，而且这颗小行星浑浊的大气层也难以被精确扫描仪探测到，但飞行员还是成功着陆了。

[dɪ'spaɪt] ['saʊə(r)] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] - ,
Despite sour feelings for the space service of Haurtoz ,
尽管 酸的 情怀 为了 这 空间 服务 的 - ,

尽管对豪尔托兹的太空服务抱有不满，

['stjuːəd] ['piːtə(r)]['koʊlɪn][hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] ['kæʒuəltiz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)] [wɜːs] .
steward Peter Kolin had to admit that casualties might have been far worse .
管家 彼得 科林 有 到 承认 那 伤亡 可能 有 到过 远的 更糟 .

乘务员彼得·科林不得不承认，伤亡人数原本可能更严重。

[tʃiːf] ['stjuːəd] - [led] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [kə'mɑːnd] ,
Chief Steward Slichow led his little command ,
首席 管家 - 引领 他的 小的 命令 ,

首席管事斯利乔带领着他的小队，

[les] [tuː] [θɜːd] - [klɑːs] ['ræʃ(ə)n] ['kiːpərz] [θɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [træpt] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [həʊld] ,
less two third - class ration keepers thought to have been trapped in the lower hold ,
较少的 二 第三 - 班级 配给 守门员 想法 到 有 到过 被困 在 这 降低 抓住 ,

除了两名被认为被困在下层船舱的三等舱配给员之外，

[tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː] ['hʌndrəd] ['miːtə(r)z] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [hʌl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [steɪt] .
to a point two hundred meters from the steaming hull of the Peace State .
到 一个 观点 二 百 米 从 这 蒸煮 船体 的 这 和平 状态 .

到达距离和平国号蒸汽船体两百米的地方。

[hiː; hi] [laɪnd] [ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ɒn] [pə'reɪd] .
He lined them up as if on parade .
他 衬里 他们 向上 作为 如果 在 游行 .

他把他们排成一排，就像在列队游行一样。

['koʊlɪn] [meɪd] [hɪm'self] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] .
Kolin made himself inconspicuous .
科林 制成 他自己 不显眼 .

科林让自己变得不引人注目。

" [sɪns] [ðə; ði] [kruː] [wɪl] [biː; bi] [ɒn] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['wɒtʃɪz] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn] [klɪpt] ,
" Since the crew will be on emergency watches repairing the damage , " announced the Chief in clipped ,
" 自从 这 全体人员 将要 是 在 紧急情况 手表 维修 这 损害 , " 宣布 这 首席 在 剪辑 ,

"由于船员们将处于紧急值班状态，负责修复损坏，"船长简短地宣布道。

[ə'gresɪv] [təʊnz] , " [ai] [hæv; həv] [ˌvɒlən'tiəd] [maɪ] ['sekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'lɪmɪnəri] ['skaʊtɪŋ] , [æz; əz] [ɪz] ['suːtəb(ə)l] .
aggressive tones , " I have volunteered my section for preliminary scouting , as is suitable .
挑衅的 音调 , " 我 有 自愿 我的 部分 为了 初步的 侦察 , 作为 是 合适的 .

语气强硬地说："我已经自愿让我的部门进行初步侦察，这是合适的。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] ['temprəri] ['sɔːsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['eəriə] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [fuːdz] .
It may be useful to discover temporary sources in this area of natural foods .
它 可能 是 有用 到 发现 暂时的 来源 在 这 区域 的 自然的 食物 .

寻找天然食品领域的临时来源或许会有帮助。

" [ˌvɒlən'tiəd] [hɪz; ɪz] ['sekʃ(ə)n] !
" Volunteered HIS section !
" 自愿 他的 部分 !

"自愿加入他的部门！"

[θɔːt] ['koʊlɪn] [rɪ'beljəsli] .
thought Kolin rebelliously .
想法 科林 反叛地 .

科林叛逆地想。

[laɪk] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɒv; əv] - !
Like the Supreme Director of Haurtoz !
喜欢 这 最高 导演 的 - !

就像豪尔托兹的最高主管一样！

['biːɪŋ] [kən'skript] ['ɪntuː] [ðɪs] [ˌɪdi'ɒtɪk] [speɪs] [fliːt] [ðæt] ['nevə(r)] [faɪts] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
Being conscripted into this idiotic space fleet that never fights is bad enough without a
存在 应征入伍 进入 这 愚蠢的 空间 舰队 那 绝不 战斗 是 坏的 足够的 没有 一个

[tɪn][gɒd][ɒn] [dʒets] [laɪk] - !
tin god on jets like Slichow !
锡 上帝 在 喷气式飞机 喜欢 - !

被征召入这支愚蠢的、从不打仗的太空舰队就已经够糟糕的了，更别提还要面对像斯利乔这样的驾驶喷气式飞机的锡神了！

['pruːdntli] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪk'spres] [ðɪs] [rɪ'zentmənt] [əʊ'vɜːtli] .
Prudently , he did not express this resentment overtly .
谨慎地 , 他 做过 不是 表达 这 怨恨 公开地 .

他很谨慎，没有公开表达这种不满。

[hɪz; ɪz] [wel] - [skuːld] ['fiːtʃəz] [rɪ'viːld] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] — [ɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]
His well - schooled features revealed no trace of the idea — or of any other
他的 出色地 - 受过教育 特征 揭晓 不 痕迹 的 这 主意 — 或者 的 任何 其他

[aɪ'dɪə] .
idea .
主意 .

他那受过良好教育的面容上丝毫看不出这种想法——或者任何其他想法。

[ðə; ði] ['plænətri] [steɪt] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [biːn] ['ɔːgənaɪzd] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [lait] - [j'iəz]
The Planetary State of Haurtoz had been organized some fifteen light - years
这 行星 状态 的 - 有 到过 组织 一些 十五 光 - 年

[frɒm; frəm][əʊld] [ɜːθ] ,
from old Earth ,
从 老的 地球 ,

豪尔托兹行星国位于距离古老地球约十五光年的地方。

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [wɜːrldz] [les] ['kaɪndli] [tek'niːks] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] .
but many of the home world's less kindly techniques had been employed .
但 许多 的 这 家 世界的 较少的 亲切地 技术 有 到过 受雇 .

但是，许多来自祖国的不太仁慈的手段也被运用了出来。

[læk] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [siːdʒ] [ɒv; əv]
Lack of complete loyalty to the state was likely to result in a siege of
缺少 的 完全的 忠诚 到 这 状态 曾是 可能 到 结果 在 一个 围城 的

['triːtmənt] [ðæt] [left] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['suːtəbli; 'sjuːtəbli] " [ˌɑːr 'iː] - ['pɜːsənəlaɪzd] .
treatment that left the subject suitably " re - personalized .
治疗 那 左边 这 主题 适当地 " 关于 - 个性化 .

对国家缺乏完全的忠诚很可能导致遭受围攻，从而使当事人被"重新个性化"。

" ['koʊlɪn][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] ['ɪnstənsɪz] [weər'ɪn] [mɪə(r)][ˌʌnɪnθjuːzɪ'æstɪk; ˌʌnen-]['pɒstʃə(r)][hæd; həd]
" Kolin had heard of instances wherein mere unenthusiastic posture had
" 科林 有 听到 的 实例 其中 仅仅 不热情 姿势 有

[bɪ'treɪd] [ɪn'tenʃ(ə)nz][tuː; tə]['hɑːbə(r)] ['triːzənəbl] [θɔːts] .
betrayed intentions to harbor treasonable thoughts .
背叛 意图 到 港口 叛国罪 想法 .

"科林听说过这样的例子：仅仅是缺乏热情的姿态就暴露了怀有叛国念头的意图。

" [juː; jʊ] [wɪl] [skaʊt] [ɪn][faɪv] ['diːteɪlz][ɒv; əv] [θriː] ['pɜːsənz] [iːtʃ] , " [tʃiːf] - [sed] .
" You will scout in five details of three persons each , " Chief Slichow said .
" 你 将要 侦察 在 五 细节 的 三 人 每个 , " 首席 - 说 .

"你们将分成五个小组，每组三人进行侦察，"斯利乔夫队长说。

" ['evri] ['aʊə(r)] , [iːtʃ] ['diːteɪl] [wɪl] [send][wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ,
" Every hour , each detail will send one person in to report ,
" 每一个 小时 , 每个 细节 将要 发送 一 人 在 到 报告 ,

"每小时，每个细节都会派一个人去汇报，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv][ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [hɪə(r)][tuː; tə] ['ɪʃuː] ['ræʃ(ə)nz] .
and he will be replaced by one of the five I shall keep here to issue rations .
和 他 将要 是 替换 经过 一 的 这 五 我 将 保持 这里 到 问题 口粮 .

他将被我留在这里负责发放口粮的五个人中的一个取代。

" ['koʊlɪn] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self][tuː; tə]['wʌndə(r)] [wen] ['eniwʌn] [mait] [get][sʌm; səm][rest] , [bʌt; bət] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ]['maɪldli] ['wɪlɪŋ] [lʊk] .
" Kolin permitted himself to wonder when anyone might get some rest , but assumed a mildly willing look .
" 科林 允许 他自己 到 想知道 什么时候 任何人 可能 得到 一些 休息 , 但 假定 一个 轻微地 愿意的 看 .

科林不禁纳闷，什么时候大家才能休息一下，但他还是装出一副勉强愿意的样子。

([tuː] ['iːgə(r)][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [kʊd; kəd] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dis'gaiz] [æn; ən][ɪm'prɒpə(r)] ['vjuːpɔɪnt] .)
(Too eager an attitude could arouse suspicion of disguising an improper viewpoint .)
(也 渴望的 一个 态度 可以 引起 怀疑 的 伪装 一个 不当 观点 .)

（过于热情的态度可能会引起人们怀疑其背后隐藏着不正当的观点。）

[ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['vjuːpɔɪnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɪf] [ðə; ði] ['plænətri] [steɪt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sə'vaɪv] [ðə; ði]['hɒstaɪl] [plɒts][ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætərz] ['dekədənt] ['kɒləniz] .
The maintenance of a proper viewpoint was a necessity if the Planetary State were to survive the hostile plots of Earth and the latter's decadent colonies .
这 维护 的 一个 恰当的 观点 曾是 一个 必要性 如果 这 行星 状态 是 到 存活 这 敌对的 图表 的 地球 和 这 后者的 颓废 殖民地 .

如果行星国家想要在地球及其堕落殖民地的敌对阴谋中生存下来，保持正确的观点是必不可少的。

[ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [laɪn] .
That , at least , was the official line .
那 , 在 至少 , 曾是 这 官方的 线 .

至少，这是官方的说法。

['koʊlɪn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [wɪð] [jæk] - , [ə; eɪ] [θɜːd] [kʊk] , [ænd; ənd]['iːvə] - ,
Kolin found himself in a group with Jak Ammet , a third cook , and Eva Yrtok ,
科林 成立 他自己 在 一个 团体 和 杰克 - , 一个 第三 厨师 , 和 伊娃 - ,

科林发现自己和第三位厨师雅克·阿梅特以及伊娃·伊尔托克组成了一个小组。

['paʊdəd] [fuːdz] ['stɔːkiːpə(r)] .
powdered foods storekeeper .
粉末状 食物 店主 .

粉状食品店主。

[sɪns] [ðə; ði] [kruː] [wʊd] [biː; bi] ['iːtɪŋ] ['pækɪdʒd] ['ræʃ(ə)nz]['djʊərɪŋ] [rɪ'peəz] ,
Since the crew would be eating packaged rations during repairs ,
自从 这 全体人员 会 是 吃 包装好的 口粮 期间 维修 ,

由于维修期间船员们将食用包装好的口粮，

- [kʊd; kəd][biː; bi] [speəd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ][skaʊt] ['diːteɪl] .
Yrtok could be spared to command a scout detail .
- 可以 是 幸存 到 命令 一个 侦察 细节 .

可以抽调伊尔托克去指挥一支侦察小队。

[iːtʃ] [skaʊt] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['plæstɪk] ['wɔːtə(r)] [tjuːb] .
Each scout was issued a rocket pistol and a plastic water tube .
每个 侦察 曾是 发布 一个 火箭 手枪 和 一个 塑料 水 管子 .

每名侦察兵都配发了一支火箭筒和一根塑料水管。

[tʃiːf] - ['emfəsaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['kiːpərz] [ɒv; əv] ['ræʃ(ə)nz] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] , [ɪn] [æn; ən]
Chief Slichow emphasized that the keepers of rations could hardly , in an
首席 - 强调 那 这 守门员 的 口粮 可以 几乎 , 在 一个
[ɪ'mɜːdʒənsi] ,
emergency ,
紧急情况 ,

斯利乔夫局长强调，在紧急情况下，粮食配给员几乎不可能……

[gɪv] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['feɪvərɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [fuːd] .
give even the appearance of favoring themselves in regard to food .
给 甚至 这 外貌 的 偏爱 他们自己 在 看待 到 食物 .

甚至在食物方面都给人一种偏袒自己的印象。

[ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] .
They would go without .
他们 会 去 没有 .

他们会挨饿受冻。

['koʊlɪn] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['stændəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ʃɑːp] [steə(r)] ['meʒəd]
Kolin maintained a standard expression as the Chief's sharp stare measured
科林 维持 一个 标准 表达 作为 这 酋长的 锋利的 盯 测量
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

科林面无表情，任由酋长的锐利目光打量着他们。

- , [ə; eɪ] [dɑːk] , [liːn] - [feɪst] [gɜːl] , [led] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['mɒnəsɪləbl] .
Yrtok , a dark , lean - faced girl , led the way with a quiet monosyllable .
- , 一个 黑暗的 , 倾斜 - 面对 女孩 , 引领 这 方式 和 一个 安静的 单音节 .

伊尔托克，一个皮肤黝黑、面容清瘦的女孩，轻声说着一个单音节词，走在前面。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] [smɔːl] ['reɪdiəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv]
She carried the small radio they would be permitted to use for messages of
她 携带 这 小的 收音机 他们 会 是 允许 到 使用 为了 消息 的
['ʌtməʊst] ['ɜːdʒənsi] .
utmost urgency .
极致 紧迫性 .

她随身带着一台小型收音机，他们被允许用它来传递极其紧急的信息。

- ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] ['koʊlɪn] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
Ammet followed , and Kolin brought up the rear .
- 随后 , 和 科林 带来 向上 这 后部 .

阿米特紧随其后，科林则落在最后。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðeə(r)] [ə'saɪnd] ['sektə(r)] ,
TO reach their assigned sector ,
到 抵达 他们的 分配 行业 ,

为了到达他们指定的区域，

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [fə'bɪdɪŋ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [rɒk] [wɪ'ðɪn] [hɑːf] [ə; eɪ]
they had to climb a forbidding ridge of rock within half a
他们 有 到 爬 一个 禁止 岭 的 岩石 之内 一半 一个
[kɪ'lɒmɪtə(r); 'kɪləmiːtə(r)] .
kilometer .
公里 .

他们必须攀爬不到半公里外的险峻岩脊。

['əʊnli][ə; eɪ] [spɑːs] ['kriːpə(r)] [gruː] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [wei] ,
Only a sparse creeper grew along their way ,
仅有的 一个 疏 苦力怕 生长 沿着 他们的 方式 ,

沿途只有稀疏的藤蔓生长。

[ɪts] ['iːlɒŋgeɪtɪd] [liːvz] ['ʃɪmərɪŋ] [wɪð] [brɒnz] - [griːn] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'genst] [ə; eɪ]['stəʊni] ['sɜːfɪs] ;
its elongated leaves shimmering with bronze - green reflections against a stony surface ;
它是 细长的 树叶 闪闪发光 和 青铜 - 绿色的 反思 反对 一个 石质的 表面 ;

它细长的叶子在石质表面上闪烁着青铜绿色的光芒;

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [t'ɒpt] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ə; eɪ] [θɪk] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .
but when they topped the ridge a thick forest was in sight .
但 什么时候 他们 顶峰 这 岭 一个 厚的 森林 曾是 在 视线 .

但当他们登上山脊时，眼前出现了一片茂密的森林。

- [ænd; ənd] - [pɔːzd] ['məʊməntrəli] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'sendɪŋ] .
Yrtok and Ammet paused momentarily before descending .
- 和 - 暂停 片刻 前 下降 .

伊尔托克和阿梅特稍作停顿，然后才下降。

['koʊlɪn] [ʃeəd] [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] .
Kolin shared their sense of isolation .
科林 共享 他们的 感觉 的 隔离 .

科林也感受到了他们的孤独感。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn]
They would be out of sight of authority and responsible for their own
他们 会 是 出去 的 视线 的 权威 和 负责任的 为了 他们的 自己的
['ækʃ(ə)nz] .
actions .
行动 .

他们将脱离当局的监管，并为自己的行为负责。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] .
It was a strange sensation .
它 曾是 一个 奇怪的 感觉 .

那是一种很奇怪的感觉。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] ,
They marched down into the valley at a brisk pace ,
他们 行军 向下 进入 这 谷 在 一个 轻快 步伐 ,

他们迈着轻快的步伐下到山谷里。

[bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ˌætməs'ferɪk] [heɪz] .
becoming more aware of the clouds and atmospheric haze .
成为 更多的 意识到的 的 这 云 和 大气 阴霾 .

越来越能感受到云层和大气雾霾的存在。

['dɪstənt] ['ɒbdʒɪkts] [siːmd] [blɜːd] [baɪ][ðə; ði] [mɪst] , ['teɪkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['sɒmbə(r)] , ['bruːdɪŋ] ['greɪnɪs] .
Distant objects seemed blurred by the mist , taking on a somber , brooding grayness .
遥远 对象 似乎 模糊 经过 这 薄雾 , 采取 在 一个 忧郁 , 沉思 灰色 .

远处的物体似乎被薄雾模糊了，呈现出一种阴郁的灰色。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['koʊlɪn][kʊd; kəd] [tel] ,
For all Kolin could tell ,
为了 全部 科林 可以 告诉 ,

据科林所知，

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['aɪsəleɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] ['baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɒki] [rɪdʒ]
he and the others were isolated in a world bounded by the rocky ridge
他 和 这 其他的 是 孤立 在 一个 世界 有界 经过 这 岩石 岭
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][dæmp] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ['sevrəl]
behind them and a semi - circle of damp trees and bushes several
在后面 他们 和 一个 半 - 圆圈 的 潮湿 树木 和 灌木丛 一些
['hʌndrəd] ['miːtə(r)z] [ə'weɪ] .
hundred meters away .
百 米 离开 .

他和同伴们被孤立在一个世界里，这个世界被他们身后的岩脊和几百米外半圆形潮湿的树木和灌木丛所包围。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hɪlz] ['raɪzɪŋ] ['mɪstɪli] [ə'hed] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs]
He suspected that the hills rising mistily ahead were part of a continuous
他 怀疑 那 这 丘陵 上升 朦胧地 前方 是 部分 的 一个 连续的
[sləʊp] ,
slope ,
坡 ，

他怀疑前方雾气缭绕的山丘是连绵不断的山坡的一部分。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)] .
but could not be sure .
但 可以 不是 是 当然 .

但无法确定。

- [led][ðə; ði] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][məʊst] ['nɪəli] ['lev(ə)l] [graʊnd] .
Yrtok led the way along the most nearly level ground .
- 引领 这 方式 沿着 这 最多 几乎 等级 地面 .

伊尔托克沿着最平坦的地面领路。

[ləʊ] [k'riːpəz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['plentɪf(ə)l] , [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] ['skrʌbi] ['θɪkɪt] [ɒv; əv]['tæŋg(ə)ld] ,
Low creepers became more plentiful , interspersed with scrubby thickets of tangled ,
低的 爬行者 成为 更多的 丰富 ， 穿插 和 灌木丛 灌木丛 的 纠缠不清 ，
[spaɪk] - ['ɑːməd] [bʊʃɪz] .
spike - armored bushes .
长钉 - 装甲 灌木丛 .

低矮的藤蔓植物越来越多，其间夹杂着茂密的灌木丛，这些灌木丛由缠绕的、带刺的盔甲状灌木组成。

[ə'keɪʒnəli] , [smɔːl] ['flaɪɪŋ] [θɪŋz] ['flikə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] .
Occasionally , small flying things flickered among the foliage .
偶尔 ， 小的 飞行 事物 闪烁 之中 这 叶子 .

偶尔，一些小飞虫在树叶间闪闪发光。

[wʌns] , [ə; eɪ] [ʃrʌb] [pʌft] [aʊt] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [klaʊd] [ɒv; əv]['taɪni] [spɔːrz] .
Once , a shrub puffed out an enormous cloud of tiny spores .
一次 ， 一个 灌木 膨胀的 出去 一个 巨大的 云 的 微小的 孢子 .

从前，一丛灌木喷发出一大团微小的孢子。

" [biː; bi][ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] ['edəb(ə)l][hɪə(r)] , " [grʌnt] - , [ænd; ənd]['koʊlɪn]
" Be a job to find anything edible here , " grunted Ammet , and Kolin
" 是 一个 工作 到 寻找 任何事物 食用 这里 ， " 哼哼 - ， 和 科林
[ə'griːd] .
agreed .
同意 .

“在这里找到能吃的东西可真不容易,”阿米特咕哝道，科林表示同意。

['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [haɪk] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
Finally , after a longer hike than he had anticipated ,
最后 ， 后 一个 更长 远足 比 他 有 预期 ，

最后，经过比他预想的更长的徒步旅行后，

[ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'septɪvli] ['dɪstənt] ['fɒrɪst] .
they approached the edge of the deceptively distant forest .
他们 接近 这 边缘 的 这 具有欺骗性的 遥远 森林 .

他们来到了看似遥远实则暗藏玄机的森林边缘。

- [pɔːzd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [sʌm; səm] ['pɜːp(ə)l] ['beriz] ['glɪsnɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [ɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] [ʃrʌb] .
Yrtok paused to examine some purple berries glistening dangerously on a low shrub .
- 暂停 到 检查 一些 紫色的 浆果 闪闪发光 危险地 在 一个 低的 灌木 .

伊尔托克停下来仔细查看一丛低矮灌木上闪着危险光芒的紫色浆果。

['koʊlɪn] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [triːz] [wɪð] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .
Kolin regarded the trees with misgiving .
科林 认为 这 树木 和 疑虑 .

科林忧心忡忡地看着这些树。

" [lʊks] [æz; əz] [tʌf] [tuː; tə] [get] [θruː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trɒpɪk(ə)l] ['dʒʌŋg(ə)l] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" Looks as tough to get through as a tropical jungle , " he remarked .
" 看起来 作为 艰难的 到 得到 通过 作为 一个 热带 丛林 , " 他 评论 .

"看起来就像穿越热带丛林一样困难，"他评论道。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [stʌf] [pʊts] [aʊt] [ʃuːts] [ðæt] [grəʊ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [ruːt] [æz; əz] [ðeɪ] [spred] ,
" I think the stuff puts out shoots that grow back into the ground to root as they spread ,
" 我 思考 这 东西 放置 出去 芽 那 生长 后退 进入 这 地面 到 根 作为 他们 传播 ,

"我认为这种植物会长出嫩芽，这些嫩芽会扎根于土壤中，并不断蔓延。"

" [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" said the woman .
" 说 这 女士 .

"那女人说道。"

" ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [θruː] .
" Maybe we can find a way through .
" 或许 我们 能 寻找 一个 方式 通过 .

或许我们能找到出路。

" [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ə'brʌpt] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] [triːz] .
" In two or three minutes , they reached the abrupt border of the odd - looking trees .
" 在 二 或者 三 分钟 , 他们 达到 这 突然 边界 的 这 奇怪的 - 寻找 树木 .

"两三分钟后，他们就到达了那些奇形怪状的树木的陡峭边界。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪk] [trʌŋkt] ['dʒaɪənt] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] .
Except for one thick trunked giant , all of them were about the same height .
除了 为了 一 厚的 干线 巨大的 , 全部 的 他们 是 关于 这 相同的 高度 .

除了一个体型粗壮的巨人之外，其他巨人的身高都差不多。

[ðeɪ] ['kreɪnd] [ðeə(r)] [neks] [tuː; tə] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] ['æltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] ,
They craned their necks to estimate the altitude of the monster ,
他们 起重机 他们的 脖子 到 估计 这 高度 的 这 怪物 ,

他们伸长脖子去估计怪物的身高。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɒp][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði][waɪd] [spred] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] .
but the top was hidden by the wide spread of branches .
但 这 顶部 曾是 隐 经过 这 宽的 传播 的 分支 .

但是，树梢被茂密的枝叶遮住了。

[ðə; ði] [depθs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dɑːk] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .
The depths behind it looked dark and impenetrable .
这 深度 在后面 它 看起来 黑暗的 和 坚不可摧 .

它背后的深处看起来黑暗而深不可测。

" [wɪd] ['betə(r)][ɪk'splɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] , " [dɪ'saɪdɪd] - .
" We'd better explore along the edge , " decided Yrtok .
" 我们会 更好的 探索 沿着 这 边缘 , " 决定 - .

“我们最好沿着边缘探索一下,”伊尔托克决定道。

" - , [naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [tʃiːf] [wɪtʃ] [wei] [wɪr] —
" Ammet , now is the time to go back and tell the Chief which way we're —
" - , 现在 是 这 时间 到 去 后退 和 告诉 这 首席 哪个 方式 是 —
- !
Ammet !
- !

“阿米特，现在是时候回去告诉酋长我们该往哪个方向走了——阿米特！”

" ['koʊlɪn] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" Kolin looked over his shoulder .
" 科林 看起来 超过 他的 肩膀 .

科林回头看了一眼。

['fɪfti] ['miːtə(r)z] [ə'weɪ] , - [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bʊʃ] [wɪð] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['beriz] , ['ʌtəli] [rɪ'lækst]
Fifty meters away , Ammet sat beside the bush with the purple berries , utterly relaxed
五十 米 离开 , - 卫星 旁 这 衬套 和 这 紫色的 浆果 , 完全地 轻松
.
.
.

五十米外，阿米特坐在长着紫色浆果的灌木丛旁，神态十分放松。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪstɪd][sʌm; səm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['koʊlɪn] .
" He must have tasted some ! " exclaimed Kolin .
" 他 必须 有 尝过 一些 ! " 惊呼 科林 .

“他肯定尝过一些！”科林惊呼道。

" [aɪl] [siː] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] .
" I'll see how he is .
" 患病的 看 如何 他 是 .

“我看看他情况怎么样。”

" [hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
" He ran back to the cook and shook him by the shoulder .
" 他 跑 后退 到 这 厨师 和 摇晃 他 经过 这 肩膀 .

他跑回厨师身边，摇晃他的肩膀。

- [hed] [lɔl] ['luːsli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .
Ammet's head lolled loosely to one side .
- 头 懒散地 松散地 到 一 边 .

阿米特的头无力地歪向一边。

[hɪz; ɪz]['rɑːðə(r)] ['hevi] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)]['veɪkənt] , ['lendɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [dəʊpt] [ə'pɪərəns] .
His rather heavy features were vacant , lending him a doped appearance .
他的 相当 重的 特征 是 空缺 , 贷款 他 一个 掺杂 外貌 .

他那略显沉重的五官空洞，使他看起来像是吸了毒。

['koʊlɪn] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə] - .
Kolin straightened up and beckoned to Yrtok .
科林 拉直 向上 和 招手 到 - .

科林直起身子，向伊尔托克招了招手。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ə'træktɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
For some reason , he had trouble attracting her attention .
为了 一些 原因 , 他 有 麻烦 吸引 她 注意力 .

不知何故，他始终无法引起她的注意。

[ðen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] .
Then he noticed that she was kneeling .
然后 他 注意到 那 她 曾是 跪着 .

然后他注意到她跪着。

" [həʊp] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [iːt] [sʌm; səm] ['stjuːpɪd] [θɪŋ] [tuː] !
" Hope she didn't eat some stupid thing too !
" 希望 她 没有 吃 一些 愚蠢的 事物 也 !

希望她没吃什么乱七八糟的东西！

" [hiː; hi] ['grʌmbld] , ['trɒtɪŋ] [bæk] .
" he grumbled , trotting back .
" 他 咕哝 , 小跑 后退 .

他咕哝着，小跑着退了回去。

[æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,
As he reached her ,
作为 他 达到 她 ,

当他走到她身边时，

[wɒt'evə(r)] - [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [skuːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ]
whatever Yrtok was examining came to life and scooted into the underbrush
任何 - 曾是 检查 来了 到 生活 和 滑行 进入 这 草丛
[wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['griːnɪʃ] [fɜː(r)] .
with a flash of greenish fur .
和 一个 闪光 的 绿绿色 毛皮 .

伊尔托克正在查看的东西突然活了过来，闪过一道绿色的毛发，钻进了灌木丛中。

[ɔːl] ['koʊlɪn] [sɔː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['sevrəl] [legz] [tuː] ['meni] .
All Kolin saw was that it had several legs too many .
全部 科林 锯 曾是 那 它 有 一些 腿 也 许多 .

科林只看到它长了好几条腿。

[hiː; hi] ['pʊld] - [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
He pulled Yrtok to her feet .
他 拉 - 到 她 脚 .

他把伊尔托克扶了起来。

[ʃiː; ʃi] [pɔː] [æt; ət] [hɪm] ['wiːkli] , [aɪz] [æz; əz] ['veɪkənt] [æz; əz] - .
She pawed at him weakly , eyes as vacant as Ammet's .
她 爪子 在 他 弱 , 眼睛 作为 空缺 作为 - .

她无力地用爪子挠他，眼神空洞得像阿米特一样。

[wen] [hiː; hi] [let] [gəʊ] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['hɒrə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['fəʊldɪd] ['dʒentli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
When he let go in sudden horror , she folded gently to the ground .
什么时候 他 让 去 在 突然 恐怖 , 她 折叠 轻轻地 到 这 地面 .

当他惊恐地松开手时，她轻轻地倒在了地上。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] , ['twɪtʃɪŋ] [wʌn] [hænd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [brʌʃ] ['sʌmθɪŋ] [ə'weɪ] .
She lay comfortably on her side , twitching one hand as if to brush something away .
她 躺 舒适地 在 她 边 , 抽搐 一 手 作为 如果 到 刷子 某物 离开 .

她舒适地侧躺着，一只手微微抽动，仿佛要拂去什么东西。

[wen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [smaɪl] ['dri:mɪli] , ['koʊlɪn] [bækt] [ə'weɪ] .
When she began to smile dreamily , Kolin backed away .
什么时候 她 开始 到 微笑 梦幻般地 , 科林 支持的 离开 .

当她露出梦幻般的微笑时，科林向后退了一步。

[ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [felt] ['ɒdli] [stɪf] ;
THE corners of his mouth felt oddly stiff ;
这 角落 的 他的 嘴 毛毡 奇怪 僵硬的 ;

他的嘴角感觉异常僵硬；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'vɒləntrəli] [drɔ:n] [bæk] [tu:; tə] [ɪk'spəʊz] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [ti:θ] .
they had involuntarily drawn back to expose his clenched teeth .
他们 有 不由自主 绘制 后退 到 暴露 他的 紧握 牙齿 .

它们不由自主地向后缩去，露出了他紧咬的牙齿。

[hi:; hi] [glɑ:ns, glæns] ['weərəli] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪəd] [tu:; tə] ['θret(ə)n] [hɪm] .
He glanced warily about , but nothing appeared to threaten him .
他 瞥了一眼 谨慎地 关于 , 但 没有什么 出现 到 威胁 他 .

他警惕地环顾四周，但似乎没有什么能对他构成威胁。

" [ɪts] [taɪm] [tu:; tə] [end] [ðɪs] [skaʊt] , " [hi:; hi] [təʊld] [hɪm'self] .
" It's time to end this scout , " he told himself .
" 它是 时间 到 结尾 这 侦察 , " 他 讲述 他自己 .

“是时候结束这次侦察行动了，”他对自己说。

" [ɪts] ['deɪndʒərəs] .
" It's dangerous .
" 它是 危险的 .

“这很危险。”

[wʌn] [gʊd] [lʊk] [ænd; ənd] [aɪm] ['dʒetɪŋ] [ɒf] !
One good look and I'm jetting off !
一 好的 看 和 我是 喷射 离开 !

看一眼我就想飞走了！

[wɒt] [ai] [ni:d] [ɪz] [æn; ən] ['i:zi] [tri:] [tu:; tə] [klaɪm] .
What I need is an easy tree to climb .
什么 我 需要 是 一个 简单的 树 到 爬 .

我需要一棵容易攀爬的树。

" [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['dʒaɪənt] .
" He considered the massive giant .
" 他 经过考虑的 这 大量的 巨大的 .

他凝视着那个庞大的巨人。

['sɔ:rɪŋ] ['θɜ:ti] [ɔ:(r)] ['fɔ:ti] ['mi:tə(r)z] ['ɪntu:] [ðə; ði] [θɪn] [fɒg] [ænd; ənd] ['dwɔ:fɪŋ] ['ʌðə(r)] [grəʊθ] ,
Soaring thirty or forty meters into the thin fog and dwarfing other growth ,
翱翔 三十 或者 四十 米 进入 这 薄的 多雾路段 和 矮化 其他 生长 ,

它高耸入云，直插薄雾之中，高达三四十米，令其他植物相形见绌。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði] [məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] [tʃɔɪs] .
it seemed the most promising choice .
它 似乎 这 最多 有前途 选择 .

这似乎是最有希望的选择。

[æt; ət][fɜːst] , ['koʊlɪn] [sɔː] [nəʊ] [wei] ,
At first , Kolin saw no way ,
在 第一的 , 科林 锯 不 方式 ,

起初，科林看不到任何出路。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [vaɪnz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌgɪd] [trʌŋk] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [ruːt] .
but then the network of vines clinging to the rugged trunk suggested a route .
但 然后 这 网络 的 藤蔓 依恋 到 这 崎岖 树干 建议 一个 路线 .

但随后，缠绕在粗壮树干上的藤蔓网络指明了一条道路。

[hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] ['dʒɪndʒəli] , [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] .
He tried his weight gingerly , then began to climb .
他 尝试 他的 重量 小心翼翼地 , 然后 开始 到 爬 .

他小心翼翼地试了试自己的体重，然后开始攀爬。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] - ['reɪdiəʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" I should have brought Yrtok's radio , " he muttered .
" 我 应该 有 带来 - 收音机 , " 他 低声说道 .

“我应该带上伊尔托克的收音机，”他喃喃自语道。

" [əʊ] , [wel] , [ai][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [kʌm] [daʊn] ,
" Oh , well , I can take it when I come down ,
" 哦 , 出色地 , 我 能 拿 它 什么时候 我 来 向下 ,

“哦，好吧，等我下来再说吧。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['hæznt] [snæpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spel] [baɪ] [ðen] .
if she hasn't snapped out of her spell by then .
如果 她 还没有 啪啪 出去 的 她 拼写 经过 然后 .

如果到那时她还没有从恍惚中清醒过来的话。

['fʌni] ... [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] [griːn] [θɪŋ] [bɪt][hɜː(r); hə(r)] .
Funny ... I wonder if that green thing bit her .
有趣的 ... 我 想知道 如果 那 绿色的 事物 少量 她 .

真奇怪……我很好奇那个绿色的东西有没有咬她。

" ['fʊtˌhəʊldz] [wɜː(r); wə(r)]['plentɪf(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'leɪst] [l'aɪənəz] .
" Footholds were plentiful among the interlaced lianas .
" 立足点 是 丰富 之中 这 交织 藤蔓 .

“交错的藤蔓间有很多落脚点。”

['koʊlɪn]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres]['ræpɪdli] .
Kolin progressed rapidly .
科林 进展 快速 .

科林进步神速。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːst] [θɪk] [lɪmz] , [twaɪs] [hed] [haɪt] , [hiː; hi] [felt] [sefə] .
When he reached the first thick limbs , twice head height , he felt safer .
什么时候 他 达到 这 第一的 厚的 四肢 , 两次 头 高度 , 他 毛毡 更安全 .

当他看到第一根粗壮的树枝，高度是他头的两倍时，他感到安全了。

['leɪtə(r)] , [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [həʊpt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌhɑːf'weɪ] [mɑːk] ,
Later , at what he hoped was the halfway mark ,
之后 , 在 什么 他 希望 曾是 这 半 标记 ,

后来，在他希望的中途，

[hiː; hi] [hʊkt] [wʌn] [niː] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [waɪp] [swet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
he hooked one knee over a branch and paused to wipe sweat from his eyes .
他 钩子 一 膝盖 超过 一个 分支 和 暂停 到 擦拭 汗 从 他的 眼睛 .

他用一只膝盖勾住一根树枝，停下来擦了擦眼角的汗水。

['pɪərɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [əb'skjuəd] [baɪ]['fəʊliɪdʒ] .
Peering down , he discovered the ground to be obscured by foliage .
窥视 向下 , 他 发现 这 地面 到 是 模糊不清 经过 叶子 .

他向下望去，发现地面被树叶遮蔽了。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tʃekt] [frɒm; frəm] [daʊn] [ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['əʊpən][ðə; ði][tɒp][ɪz] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .
" I should have checked from down there to see how open the top is , " he mused .
" 我 应该 有 已检查 从 向下 那里 到 看 如何 打开 这 顶部 是 , " 他 沉思 .

“我应该从下面看看顶棚的开口有多大，”他沉思道。

" [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [vjuː] [wɪl] [biː; bi][frɒm; frəm][ʌp] [ðeə(r)] ? "
" I wonder how the view will be from up there ? "
" 我 想知道 如何 这 看法 将要 是 从 向上 那里 ? "

“我想知道从上面看过去会是什么景象？”

" [dɪ'pendz] [ɒn] [wɒt] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , ['sʌni] !
" Depends on what you're looking for , Sonny !
" 取决于 在 什么 你是 寻找 为了 , 桑尼 !

“这取决于你想要什么，桑尼！”

" ['sʌmθɪŋ] [ri'mɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [sau, sʌf] [wiːz] .
" something remarked in a soughing wheeze .
" 某物 评论 在 一个 咳嗽 喘息 .

“他喘着粗气说道。”

['koʊlɪn] , ['slɪpɪŋ] , [græbd] ['despərətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɑːntʃ] .
Kolin , slipping , grabbed desperately for the branch .
科林 , 滑倒 , 抓住 绝望地 为了 这 分支 .

科林滑倒了，拼命抓住树枝。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [klʌtʃt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd] [liːvz] ,
His fingers clutched a handful of twigs and leaves ,
他的 手指 紧握 一个 少数 的 树枝 和 树叶 ,

他手指间紧紧攥着一把树枝和树叶，

[wɪtʃ] [dʒʌst] ['beəli] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ri'gein, riː-][ə; eɪ][grɪp] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] .
which just barely supported him until he regained a grip with the other hand .
哪个 只是 仅仅 有 他 直到 他 恢复 一个 紧握 和 这 其他 手 .

他勉强支撑着身体，直到另一只手重新抓住东西。

[ðə; ði] [brɑːntʃ] ['kwivəd] [rɪ'zentfəli] ['ʌndə(r)][hɪm] .
The branch quivered resentfully under him .
这 分支 颤抖 怨恨地 在下面 他 .

树枝在他身下怨恨地颤抖着。

" ['keəf(ə)l] , [ðeə(r)] ! " [hwuʃ] [ðə; ði] ['ɪəri] [vɔɪs] .
" Careful , there ! " whooshed the eerie voice .
" 小心 , 那里 ! " 嗖嗖 这 怪异 嗓音 .

“小心！”一个诡异的声音呼啸而过。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ɔːl] ['sʌmə(r)] [tuː; tə] [grəʊ] [ðəʊz] !
" It took me all summer to grow those !
" 它 采取 我 全部 夏天 到 生长 那些 !

"我花了整个夏天才把它们种出来！"

" ['koʊlɪn][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][skɪn] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['bækbəʊn] .
" Kolin could feel the skin crawling along his backbone .
" 科林 可以 感觉 这 皮肤 爬行 沿着 他的 骨干 .

科林感觉有东西沿着他的脊椎爬了上来。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] [saɪ] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [tʃɪl] [dɪ'spaɪt] [ɪts] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ˌeɪmiə'bɪləti] .
The answering sigh of laughter gave him a distinct chill despite its suggestion of amiability .
这 回答 叹 的 笑声 给予 他 一个 清楚的 寒意 尽管 它是 建议 的 和蔼 .

那声回应的笑声虽然听起来很友善，却让他感到一阵明显的寒意。

" [neɪmz] ['dʒɒni] - .
" Name's Johnny Ashlew .
" 名字 约翰尼 - .

我叫约翰尼·阿什卢。

['kaɪndə] [θɔːt] [jʊd] [stɑːt] [wɪð] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] .
Kinda thought you'd start with what I am .
有点 想法 你会 开始 和 什么 我 是 .

我原以为你会先问我是什么样的人。

['dɪd(ə)nt]['fɪgə(r)] [jʊd] ['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [grəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [bɪ'fɔː(r)] .
Didn't figure you'd ever seen a man grown into a tree before .
没有 数字 你会 曾经 已见 一个 男人 生长 进入 一个 树 前 .

没想到你以前竟然见过长成树的人。

" ['koʊlɪn] [lʊkt] [ə'baʊt] , ['siːɪŋ] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [liːvz] [ænd; ənd] [fɒg] .
" Kolin looked about , seeing little but leaves and fog .
" 科林 看起来 关于 , 看到 小的 但 树叶 和 多雾路段 .

科林环顾四周，除了树叶和雾气，什么也看不到。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] , " [hiː; hi][təʊld][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] ['riːznəbl] [təʊn] .
" I have to climb down , " he told himself in a reasonable tone .
" 我 有 到 爬 向下 , " 他 讲述 他自己 在 一个 合理的 语气 .

"我必须爬下去,"他用平静的语气对自己说。

" [ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [pɑːst] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː]['gəʊɪŋ] [speɪs] ['hæpi] [tuː] . "
" It's bad enough that the other two passed out without me going space happy too . "
" 它是 坏的 足够的 那 这 其他 二 通过了 出去 没有 我 去 空间 快乐的 也 . "

"另外两个人昏过去就已经够糟糕的了，没想到我也会跟着晕过去。"

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌri] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [vɔɪs] .
" What's your hurry ? " demanded the voice .
" 是什么 你的 匆忙 ? " 要求 这 嗓音 .

"你这么着急干什么？"那声音问道。

" [ai][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" I can talk to you just as easy all the way down , you know .
" 我 能 讲话 到 你 只是 作为 简单的 全部 这 方式 向下 , 你 知道 .

"我可以一直和你轻松地交谈，你知道的。"

['eəhəʊl] [ɪn][maɪ] [bɑːk] — [aɪm][nɒt] [laɪk] [æn; ən] [ɜːθ] [triː] .
Airholes in my bark — I'm not like an Earth tree .
通风孔 在 我的 吠 — 我是 不是 喜欢 一个 地球 树 .

我的树皮上有气孔——我和地球上的树不一样。

" ['koʊlɪn] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] .
" Kolin examined the bark of the crotch in which he sat .
" 科林 检查 这 吠 的 这 裆 在 哪个 他 卫星 .

科林仔细查看了他所坐的树杈上的树皮。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'sɔːtɪd] [həʊlz] [ænd; ənd] [h'ɒləʊz] [ɪn][ɪts] [rʌf] ['sɜːfɪs] .
It did seem to have assorted holes and hollows in its rough surface .
它 做过 似乎 到 有 各种各样的 孔 和 空心 在 它是 粗糙的 表面 .

它的粗糙表面上似乎有各种各样的孔洞和凹陷。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [æn; ən] [ɜːθ] [triː] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" I never saw an Earth tree , " he admitted .
" 我 绝不 锯 一个 地球 树 , " 他 承认 .

"我从未见过土树，"他坦言。

" [wiː; wi] [keɪm] [frɒm; frəm] - . "
" We came from Haurtoz . "
" 我们 来了 从 - . "

我们来自豪尔托兹。

" [wɛrz] [ðæt] ?
" Where's that ?
" 在哪里? 那 ?

"那在哪儿？"

[əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] — [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['plænɪt] .
Oh , never mind — some little planet .
哦 , 绝不 头脑 — 一些 小的 行星 .

哦，没事了——某个小星球。

[ai][doʊnt]['bɒðə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
I don't bother with them all ,
我 不 打扰 和 他们 全部 ,

我懒得理会它们所有人，

[sɪns] [ai] [keɪm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ai] ['wɒntɪd] . "
since I came here and found out I could be anything I wanted . "
自从 我 来了 这里 和 成立 出去 我 可以 是 任何事物 我 通缉 . "

自从我来到这里，我发现我可以成为任何我想成为的人。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ? " [ɑːskt] ['koʊlɪn] , ['testɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːmnəs]
" What do you mean , anything you wanted ? " asked Kolin , testing the firmness
" 什么 做 你 意思是 , 任何事物 你 通缉 ? " 问 科林 , 测试 这 硬度
[ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜːtɪk(ə)l] [vaɪn] .
of a vertical vine .
的 一个 垂直的 藤 .

"你的意思是，你想要什么都可以吗？"科林问道，同时试探着一根垂直藤蔓的硬度。

" [dʒʌst] [wɒt] [ai] [sed] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
" JUST what I said , " continued the voice ,
" 只是 什么 我 说 , " 持续 这 嗓音 ,

"正如我所说，"那个声音继续说道。

['saʊndɪŋ] ['kləuzə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [brʌʃt] [ðə; ði] [rɪdʒd] [bɑːk][ɒv; əv][ðə; ði] [triː]

sounding closer in his ear as his cheek brushed the ridged bark of the tree

听起来 更近 在 他的 耳朵 作为 他的 脸颊 刷过 这 脊状的 吠 的 这 树

[trʌŋk] .

trunk .

树干 .

当他脸颊擦过树干上粗糙的树皮时，那声音在他耳边越来越近。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [ai][duː; də][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪsə] [ɪf] [juː; jʊ] [sed] -

" And , if I do have to remind you , it would be nicer if you said '

" 和 , 如果 我 做 有 到 提醒 你 , 它 会 是 更漂亮 如果 你 说 -

['mɪstə(r)] . - ,

Mr . Ashlew ,

先生 . - ,

“还有，如果我必须提醒你的话，你最好说‘阿什利先生’，

- [kən'sɪdərɪŋ] [maɪ][eɪdʒ] . "

' considering my age . "

- 考虑 我的 年龄 . "

“考虑到我的年龄。”

" [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ?

" Your age ?

" 你的 年龄 ?

你多大了？

[haʊ] [əʊld] — ? "

How old — ? "

如何 老的 — ? "

多大了？

" [kænt] ['riːəli] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɜːθ] [j'iəz] ['eni] [mɔː(r)] .

" Can't really count it in Earth years any more .

" 不能 真的 数数 它 在 地球 年 任何 更多的 .

“现在已经不能用地球年来计算了。”

[lɒst] [træk] .

Lost track .

丢失的 追踪 .

迷失了方向。

[ai]['ɔːlweɪz] ['fɪgəd] [biːn] - [ə; eɪ] [triː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] , ['piːsf(ə)l] [laɪf] ;

I always figured bein ' a tree was a nice , peaceful life ;

我 总是 想 是 - 一个 树 曾是 一个 好的 , 和平 生活 ;

我一直觉得做一棵树是一种美好、平静的生活；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [rɪ'membəd] [haʊ] [lɒŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][lɪv; laɪv] , [ðæt] ['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] .

and when I remembered how long some of them live , that settled it .

和 什么时候 我 记得 如何 长的 一些 的 他们 居住 , 那 定居 它 .

当我想到他们中的一些人能活那么久时，我就决定这么做了。

['sʌni] , [ðɪs] [wɜːld] [eɪnt] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] . "

Sonny , this world ain't all it looks like . "

桑尼 , 这 世界 不是 全部 它 看起来 喜欢 . "

桑尼，这世界并不像表面看起来那么美好。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , ['mɪstə(r)] . - ? " [ɑːskt] ['koʊlɪn] ,

" It isn't , Mr . Ashlew ? " asked Kolin ,

" 它 不是 , 先生 . - ? " 问 科林 ,

“不是吗，阿什卢先生？”科林问道。

['twɪstɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['brɑːntʃɪz] [maɪt] [haɪd] .
twisting about in an effort to see what the higher branches might hide .
扭曲 关于 在 一个 努力 到 看 什么 这 更高 分支 可能 隐藏 .

扭动身体，试图看看更高的树枝上可能隐藏着什么。

" [nəʊp] .
" Nope .
" 没有 .

"没有。

[məʊst] ['evriθɪŋ] [hɪə(r)] [ɪz] [rʌn] [baɪ] [ðə; ði] [laɪf] — [ðæt] [ɪz] ,
Most everything here is run by the Life — that is ,
最多 一切 这里 是 跑步 经过 这 生活 — 那 是 ,

这里的大部分事物都由生命主宰——也就是说，

[baɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [fɜːst] [gruː] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] ,
by the thing that first grew big enough to do some thinking ,
经过 这 事物 那 第一的 生长 大的 足够的 到 做 一些 思维 ,

首先，是那个长得足够大、能够思考的事物。

[ænd; ənd] [set] [ɪts] [ruːts] [daʊn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kən'trəʊl] .
and set its roots down all over until it had control .
和 放 它是 根 向下 全部 超过 直到 它 有 控制 .

它四处扎根，直到控制了整个地区。

[ðæts] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'ləʊ] . "
That's the outskirts of it down below . "
那就是 这 郊区 的 它 向下 以下 . "

下面那只是它的边缘地带。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [triːz] ?
" The other trees ?
" 这 其他 树木 ?

其他的树呢?

[ðæt] ['dʒʌŋg(ə)l] ? "
That jungle ? "
那 丛林 ? "

那片丛林?

" [ɪts] [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] , ['sʌni] .
" It's more'n a jungle , Sonny .
" 它是 更多 一个 丛林 , 桑尼 .

"这里不仅仅是丛林，桑尼。"

[wen] [ai] ['lændɪd] [hɪə(r)] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɑːrktʃʊɚən] [spɑːk] ,
When I landed here , along with the others from the Arcturan Spark ,
什么时候 我 登陆 这里 , 沿着 和 这 其他的 从 这 大角星 火花 ,

当我和其他来自阿克图兰火花号的人一起降落到这里时，

[ðə; ði] ['plænɪt] [lʊkt] ['prɪti] ['empti] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tuː; tə] —
the planet looked pretty empty to me , just like it must have to —
这 行星 看起来 漂亮的 空的 到 我 , 只是 喜欢 它 必须 有 到 —

[wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] , [bɔɪ] !
Watch it , there , Boy !
手表 它 , 那里 , 男生 !

在我看来，这颗星球看起来很空旷，就像它本来就应该是这样——小心点，小子！

[ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [twɪst] [ðæt] [brɑːntʃ] ['əʊvə(r)][ɪn] [taɪm] , [jʊd] [biː; bi] ['baʊnsɪŋ] [ɒf] [maɪ] [ruːts] [raɪt] [naʊ]
If I didn't twist that branch over in time , you'd be bouncing off my roots right now
如果 我 没有 捻 那 分支 超过 在 时间 , 你会 是 弹跳 离开 我的 根 正确的 现在
! "
! "
! "

要不是我及时把那根树枝扭过来，你现在就该被我的树根弹开了！

" ['ti 'eɪtʃ] - [θæŋks] ! " [grʌnt] ['koʊlɪn] , ['hæŋɪŋ] [ɒn] ['grɪmli] .
" Th - thanks ! " grunted Kolin , hanging on grimly .
" 钍 - 谢谢 ! " 哼哼 科林 , 绞刑 在 阴沉地 .

“谢、谢谢！”科林咕哝着，紧紧抓住扶手。

" ['dɒgɒn] [vaɪn] ! " [k'ɒmɛntɪd] [ðə; ði] ['wɪndi] ['wɪspə(r)] .
" Doggone vine ! " commented the windy whisper .
" 该死的 藤 ! " 评论 这 刮风 耳语 .

“该死的藤蔓！”风中传来低语。

" [hiː; hi] [eɪnt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [kraʊd] .
" He ain't one of my crowd .
" 他 不是 一 的 我的 人群 .

“他不是我这帮人。”

['lændɪd] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [frɒm; frəm][sʌm; səm][stɑː(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Landed years later in a ship from some star towards the center of the
登陆 年 之后 在 一个 船 从 一些 星星 向 这 中心 的 这
['gæləksi] .
galaxy .
星系 .

多年后，他乘坐一艘来自某颗恒星的飞船，降落在银河系中心附近。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [lʊks] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [laɪf] [gɒt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd]
You should have seen his looks before the Life got in touch with his mind
你 应该 有 已见 他的 看起来 前 这 生活 得到 在 触碰 和 他的 头脑
[ænd; ənd][set] [ʌp] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [fiːld] [tuː; tə][help] [hɪm] [tʃeɪndʒ] [fɔːm] .
and set up a mental field to help him change form .
和 放 向上 一个 精神的 场地 到 帮助 他 改变 形式 .

你应该看看在生命与他的思想接触并建立精神场帮助他改变形态之前，他的样子。

[hiː; hi] [lʊks] [twaɪs] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [vaɪn] ! "
He looks twice as good as a vine ! "
他 看起来 两次 作为 好的 作为 一个 藤 ! "

他看起来比藤蔓还好看！

" [hiːz] ['veri] ['hændi] , " [ə'griːd] ['koʊlɪn] [pə'laɪtli] .
" He's very handy , " agreed Kolin politely .
" 他是 非常 便利 , " 同意 科林 礼貌地 .

“他很能干，”科林礼貌地同意道。

[hiː; hi] [grəup] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fʊthəʊld] .
He groped for a foothold .
他 摸索 为了 一个 立足点 .

他摸索着寻找立足点。

" [wel] ... ['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ai] [kænt] [get] [θruː] [tuː; tə][hɪm] [mʌtʃ] ,
" Well ... matter of fact , I can't get through to him much ,
" 出色地 ... 事情 的 事实 , 我 不能 得到 通过 到 他 很多 ,

“嗯……事实上，我很难和他沟通。”

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [laɪfs] ['ment(ə)l] [fiːld] ['helpɪŋ] .
even with the Life's mental field helping .
甚至 和 这 生活的 精神的 场地 帮助 .

即使有生命之灵的精神力量在帮助。

[ges] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
Guess he started living with a different way of thinking .
猜测 他 开始 活的 和 一个 不同的 方式 的 思维 .

看来他开始用不同的思维方式生活了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] [ˌem 'iː] .
It burns me .
它 烧伤 我 .

它灼伤了我。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
I thought of being a tree , and then he came along to take advantage of it !
我 想法 的 存在 一个 树 , 和 然后 他 来了 沿着 到 拿 优势 的 它 !

我曾想过变成一棵树，然后他就出现了，想要利用这一点！

" ['koʊlɪn] [breɪst] [hɪm'self] [sɪ'kjʊəli] [tuː; tə] [stretʃ] ['taɪərɪŋ] ['mʌs(ə)lz] .
" Kolin braced himself securely to stretch tiring muscles .
" 科林 支撑 他自己 安全地 到 拉紧 令人疲惫 肌肉 .

科林稳住身形，伸展疲惫的肌肉。

" ['meɪbi] [aɪ'd]['betə(r)] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" Maybe I'd better stay a while , " he muttered .
" 或许 ID 更好的 停留 一个 尽管 , " 他 低声说道 .

“也许我最好多待一会儿，”他喃喃自语道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] . "
" I don't know where I am . "
" 我 不 知道 在哪里 我 是 . "

“我不知道我在哪里。”

" [jʊr; jər] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [ʌp] , " [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [vɔɪs] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .
" You're about fifty feet up , " the sighing voice informed him .
" 你是 关于 五十 脚 向上 , " 这 叹息 嗓音 知情的 他 .

“你大约在五十英尺高的地方，”叹息声告诉他。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [laɪf] [helps][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [fɔːm] .
" You ought to let me tell you how the Life helps you change form .
" 你 应该 到 让 我 告诉 你 如何 这 生活 帮助 你 改变 形式 .

“你应该让我告诉你生命是如何帮助你改变形态的。”

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [triː] . "
You don't have to be a tree . "
你 不 有 到 是 一个 树 . "

你不必成为一棵树。

" [nəʊ] ? "
" No ? "
" 不 ? "

“不？”

" [ʌ; ɜː] - [ʌ; ɜː] !
" Uh - uh !
" 呃 - 呃 !

“呃呃！”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] ['lændɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [θɪŋz] .

Some of the boys that landed with me wanted to get around and see things .

一些 的 这 男孩们 那 登陆 和 我 通缉 到 得到 大约 和 看 事物 .

和我一起下飞机的几个男孩想四处走走看看。

[lɒts] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['ænɪmlz] [ɔː(r)] [bɝdz] .

Lots changed to animals or birds .

很多 已更改 到 动物 或者 鸟类 .

许多东西都变成了动物或鸟类。

[wʌn] ['iːv(ə)n] [steɪd] [ə; eɪ][mæn] — [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['eniweɪ] .

One even stayed a man — on the outside anyway .

一 甚至 入住 一个 男人 — 在 这 外部 反正 .

甚至有一个人仍然保持着男人的身份——至少表面上是这样。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['bɒdɪz] [weə(r)] [aʊt] , [wɪtʃ] [ai][doʊnt] ,

Most of them have to change as the bodies wear out , which I don't ,

最多 的 他们 有 到 改变 作为 这 身体 穿 出去 , 哪个 我 不 ,

他们中的大多数人随着身体机能的衰退而需要更换衣服，但我不需要。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [meɪd] [bæd] [mɪ'steɪks] ['traɪɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [θɪŋz] [ðeɪ] [sɔː] [ɒn]['ʌðə(r)] ['plænɪts] .

and some made bad mistakes tryin ' to be things they saw on other planets .

和 一些 制成 坏的 错误 尝试 - 到 是 事物 他们 锯 在 其他 行星 .

" " "

有些人因为试图成为他们在其他星球上看到的东西而犯了严重的错误。

" [ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . - . "

" I wouldn't want to do that , Mr . Ashlew . "

" 我 不会 想 到 做 那 , 先生 . - . "

“我不想那样做，阿什利先生。”

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] .

" There's just one thing .

" 有 只是 一 事物 .

“只有一件事。”

[ðə; ði] [laɪf] [doʊnt] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːnsiz] [ɒn] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] ['gɛtɪn] - [ə'raʊnd] .

The Life don't like taking chances on word about this place gettin ' around .

这 生活 不 喜欢 采取 机会 在 单词 关于 这 地方 获得 - 大约 .

《生活报》不喜欢冒险让这个地方的消息传出去。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɔːtə] [bɪ'liːvz] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

It sorta believes in peace and quiet .

它 有点儿 相信 在 和平 和 安静的 .

它比较崇尚和平与宁静。

[juː; jʊ] [mait] [nɒt] [get] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ɪn] ['eni] [fɔːm] [ðæt] [kʊd; kəd] [tel] [teɪlz; 'teɪliːz] . "

You might not get back to your ship in any form that could tell tales . "

你 可能 不是 得到 后退 到 你的 船 在 任何 形式 那 可以 告诉 故事 . "

你可能无法以任何能够讲述故事的形式回到你的船上。

" ['lɪs(ə)n] !

" Listen !

" 听 !

“听！

" ['koʊlɪn] [blə:t] [aʊt] .
" Kolin blurted out .
" 科林 脱口而出 出去 .

科林脱口而出。

" [ai] ['wʌznt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['bi:ɪŋ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [ðæt] ['getɪŋ] [bæk] ['mætəz] [tu:; tə][ˌem 'i:] !
" I wasn't so much enjoying being what I was that getting back matters to me !
" 我 不是 所以 很多 享受 存在 什么 我 曾是 那 获得 后退 事情 到 我 !
"
"
"

"我并不太喜欢以前的自己，所以回到过去对我来说并不重要！"

" [doʊnt] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] ['plænɪt] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] ? "
" Don't like your home planet , whatever the name was ? "
" 不 喜欢 你的 家 行星 , 任何 这 姓名 曾是 ? "

"不喜欢你的母星吗？不管它叫什么名字？"

" - .
" Haurtoz .
" - .

"豪尔托兹。

[ɪts] [ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [pleɪs] .
It's a rotten place .
它是 一个 烂 地方 .

那是个糟糕透顶的地方。

[ə; eɪ] ['plænətri] [steɪt] !
A Planetary State !
一个 行星 状态 !

行星之国！

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [lʊk] [ðə; ði] [wei] [ðæts] ['stændəd] ['θɜ:ti] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ]
You have to think and even look the way that's standard thirty hours a day
你 有 到 思考 和 甚至 看 这 方式 那就是 标准 三十 小时 一个 天
,
,
,

你必须每天30个小时都以这种标准的方式思考和看待事物。

[ə'sli:p] [ɔ:(r)] [ə'weɪk] .
asleep or awake .
睡着了 或者 醒 .

睡着或醒着。

[ju:; jʊ][get] [skeəd] [tu:; tə] [sli:p] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ju:; jʊ] [mait] [dri:m] ['tri:z(ə)n][ænd; ənd] [ðeid] [faɪnd]
You get scared to sleep for fear you might dream treason and they'd find
你 得到 害怕的 到 睡觉 为了 害怕 你 可能 梦 叛国罪 和 他们会 寻找
[aʊt] ['sʌmhaʊ] . "
out somehow . "
出去 不知何故 . "

你害怕入睡，生怕梦到叛国，然后他们会以某种方式发现。

" - !
" Whooeee !
" - !

哇哦！

[hɜ:d] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['pleɪsɪz] .
Heard about them places .
听到 关于 他们 地方 .

听说过这些地方。

[mʌst; məst][biː; bi] [tʌf] [dʒʌst][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Must be tough just to live .
必须 是 艰难的 只是 到 居住 .

活着一定很不容易。

" ['sʌd(ə)nli] , ['koʊlɪn] [faʊnd] [hɪm'self] ['telɪŋ] [ðə; ði] [triː] [ə'baʊt] [laɪf] [ɒn] - ,
" Suddenly , Kolin found himself telling the tree about life on Haurtoz ,
" 突然 , 科林 成立 他自己 讲述 这 树 关于 生活 在 - ,

“突然，科林发现自己正在向那棵树讲述豪尔托兹星球上的生活，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃəli] [ə'naʊnst] [θrets] [tuː; tə][ðə; ði] ['plænətri] [steɪts] [plænd] [ɪk'spænʃ(ə)n] .
and of the officially announced threats to the Planetary State's planned expansion .
和 的 这 官方 宣布 威胁 到 这 行星 州的 计划 扩张 .

以及对行星国家计划扩张的正式宣布的威胁。

[hiː; hi] [dwelt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .
He dwelt upon the desperation of having no place to hide in case of trouble with the authorities .
他 居住 之上 这 绝望 的 拥有 不 地方 到 隐藏 在 案件 的 麻烦 和 这 当局 .

他着重描述了万一与当局发生冲突，自己却无处可藏的绝望处境。

[ə; eɪ]['mʌltɪp(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːld] [wɒz; wəz]['ægənaɪzɪŋ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .
A multiple system of such worlds was agonizing to imagine .
一个 多种的 系统 的 这样的 世界 曾是 痛苦的 到 想象 .

想象这样一个由多个世界组成的系统，令人感到痛苦不堪。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] ['ɒdəti] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [wɔː(r)] [ɒf] .
SOMEHOW , the oddity of talking to a tree wore off .
不知何故 , 这 奇特 的 说 到 一个 树 穿着 离开 .

不知何故，跟树说话的怪异感渐渐消失了。

['koʊlɪn] [hɜːd] [ə'pɪnjənz] ['spaʊtɪŋ] [aʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pruːdntli] [kept] ['bɒtld] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
Kolin heard opinions spouting out which he had prudently kept bottled up for years .
科林 听到 意见 喷水 出去 哪个 他 有 谨慎地 保留 瓶装 向上 为了 年 .

科林听到了一些他多年来一直谨慎地藏在心里的意见。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [stɔːm] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] , [ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'lækst] [hiː; hi] [felt] .
The more he talked and stormed and complained , the more relaxed he felt .
这 更多的 他 谈话 和 暴风雨 和 抱怨 , 这 更多的 轻松 他 毛毡 .

他越是喋喋不休、大发雷霆、抱怨连连，就越感到放松。

" [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['plænɪt] , " [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [triː] [nemd] - ,
" If there was ever a fellow ready for this planet , " decided the tree named Ashlew ,
" 如果 那里 曾是 曾经 一个 同伴 准备好 为了 这 行星 , " 决定 这 树 命名 - ,

“如果说这颗星球上真有适合它的人，”名叫阿什卢的树心想。

" [jʊr; jər][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌni] !

" you're it , Sonny !

" 你是 它 , 桑尼 !

“就是你了，桑尼！”

[hæŋ] [ɒn][ðeə(r)] [waɪl] [ai]['sɪgnəl][ðə; ði] [laɪf] [baɪ] [ruːt] !

Hang on there while I signal the Life by root !

悬挂 在 那里 尽管 我 信号 这 生活 经过 根 !

请稍等，我正在通过根源发出生命信号！

" ['koʊlɪn] [senst] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv][də'rekt] [ə'tenʃ(ə)n] .

" Kolin sensed a lack of direct attention .

" 科林 感觉到的 一个 缺少 的 直接的 注意力 .

科林感觉到了缺乏直接的关注。

[ðə; ði]['rʌs(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [kɔːzd] [baɪ][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [briːz] .

The rustle about him was natural , caused by an ordinary breeze .

这 沙沙 关于 他 曾是 自然的 , 导致 经过 一个 普通的 微风 .

他周围的沙沙声是自然的，是由普通的微风引起的。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz][hændz] ['ʃeɪkɪŋ] .

He noticed his hands shaking .

他 注意到 他的 双手 摇晃 .

他注意到自己的双手在颤抖。

" [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [gɒt]['ɪntuː][ˌem 'iː] , ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

" Don't know what got into me , talking that way to a tree , " he muttered .

" 不 知道 什么 得到 进入 我 , 说 那 方式 到 一个 树 , " 他 低声说道 .

“我也不知道自己怎么了，居然对着一棵树那样说话,”他喃喃自语道。

" [ɪf] - [snæpt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hɜːd] , [aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌɑːr 'iː] -

" If Yrtok snapped out of it and heard , I'm as good as re -

" 如果 - 啪啪 出去 的 它 和 听到 , 我是 作为 好的 作为 关于 -

['pɜːsənəlaɪzd] [raɪt] [naʊ] .

personalized right now .

个性化 正确的 现在 .

“如果 Yrtok 回过神来听到了，我现在就跟重新变回原样一样了。”

" [æz; əz][hiː; hi] [bruːd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɒri] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [baɪ]['haɪdɪŋ] [weə(r)]

" As he brooded upon the sorry choice of arousing a search by hiding where

" 作为 他 沉思 之上 这 对不起 选择 的 唤起 一个 搜索 经过 隐藏 在哪里

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔː(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [blʌf] [θɪŋz] [aʊt] ,

he was or going back to bluff things out ,

他 曾是 或者 去 后退 到 虚张声势 事物 出去 ,

“他苦苦思索着一个糟糕的选择：是躲在原地引起搜查，还是回去装模作样地蒙混过关。”

[ðə; ði] [triː] [spəʊk] .

the tree spoke .

这 树 辐 .

树开口说话了。

" ['meɪbi] [jʊr; jər] [ɔːl] [set] , ['sʌni] .

" Maybe you're all set , Sonny .

" 或许 你是 全部 放 , 桑尼 .

“也许你已经准备好了，桑尼。”

[ðə; ði] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] [wɜːld] .

The Life has been thinkin ' of learning about other worlds .

这 生活 有 到过 思考 - 的 学习 关于 其他 世界 .

生命一直在思考如何了解其他世界。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪf] [fɔːm] [tuː; tə][dʒet] [ɒf] [ɪn] ,
If you can think of a safe form to jet off in ,
如果 你 能 思考 的 一个 安全的 形式 到 喷射 离开 在 ,

如果你能想到一种安全的出行方式，

[juː; jʊ] [mait] [meɪk] [jɔː'self] [ə; eɪ] [diːl] .
you might make yourself a deal .
你 可能 制作 你自己 一个 交易 .

你或许能给自己达成某种交易。

[haʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ? "
How'd you like to stay here ? "
怎么做到的 你 喜欢 到 停留 这里 ? "

你觉得住在这里怎么样?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['koʊlɪn] .
" I don't know , " said Kolin .
" 我 不 知道 , " 说 科林 .

“我不知道，”科林说。

" [ðə; ði] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːʃn] — "
" The penalty for desertion — "
" 这 惩罚 为了 逃兵 — "

“擅离职守的惩罚——”

" [wʊʃ; wuːʃ] !
" Whoosh !
" 嗖! !

嗖!

[huːd] [faɪnd][juː; jʊ] ?
Who'd find you ?
谁会 寻找 你 ?

谁会找到你?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][bɜːd] , [ə; eɪ] [triː] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [klaʊd] .
You could be a bird , a tree , even a cloud .
你 可以 是 一个 鸟 , 一个 树 , 甚至 一个 云 .

你可以变成一只鸟、一棵树，甚至是一朵云。

" ['saɪlənst] [bʌt; bət] ['daʊtɪŋ] , ['koʊlɪn] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [driːm] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][saɪz]
" Silenced but doubting , Kolin permitted himself to try the dream on for size
" 沉默 但 怀疑 , 科林 允许 他自己 到 尝试 这 梦 在 为了 尺寸
.
.
.

“科林沉默不语，但心中充满疑虑，他允许自己尝试一下这个梦想是否可行。”

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [wɒt] [fɔːm] [mait] [məʊst] ['iːzəli] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [sɜːtʃ] ['pɑːtiz]
He considered what form might most easily escape the notice of search parties
他 经过考虑的 什么 形式 可能 最多 容易地 逃脱 这 注意 的 搜索 各方
[ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] [tʌf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'njuːəl] .
and still be tough enough to live a long time without renewal .
和 仍然 是 艰难的 足够的 到 居住 一个 长的 时间 没有 续期 .

他考虑哪种形式最容易躲过搜寻队的注意，并且足够坚固，无需更新就能长期存活。

[ə'nʌðə(r)] ['fæktə(r)] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [mj'uːsɪŋz] :
Another factor slipped into his musings :
其他 因素 滑倒了 进入 他的 沉思 :

另一个因素也悄然进入了他的思考：

[mɪə(r)] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['aʊtbɜːst] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'faɪnd]
mere hope of escape was unsatisfying after the outburst that had defined
仅仅 希望 的 逃脱 曾是 不令人满意 后 这 爆发 那 有 定义
[hɪz; ɪz] ['fjuːmɪŋ] ['heɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)] - .
his fuming hatred for Haurtoz .
他的 怒气冲冲 仇恨 为了 - .

在爆发了那场激怒了豪尔托兹的怒火之后，仅仅抱有逃脱的希望是无法让他感到满足的。

[aɪ'd] ['betə(r)] [wɒtʃ] [maɪ'self] !
I'd better watch myself !
ID 更好的 手表 我 !

我最好小心点!

[hiː; hi] [θɔːt] .
he thought .
他 想法 .

他心想。

[doʊnt] [drɒp] ['daɪəməndz] [tuː; tə] [græb] [æt; ət] [stɑːz] !
Don't drop diamonds to grab at stars !
不 降低 钻石 到 抓住 在 明星 !

不要为了摘星星而丢掉钻石!

" [wɒt] [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] [ɪz] [nɒt] [dʒʌst] [get] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [get] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wei]
" What I wish I could do is not just get away but get even for the way
" 什么 我 希望 我 可以 做 是 不是 只是 得到 离开 但 得到 甚至 为了 这 方式
[ðeɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [lɪv; laɪv] ... [ðə; ði] [həʊl] [dæm] [set] - [ʌp] .
they make us live ... the whole damn set - up .
他们 制作 我们 居住 ... 这 所有的 该死 放 - 向上 .

"我希望我能做的不仅仅是逃离，而是报复他们让我们过上这样的生活……整个该死的体制。"

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [æz; əz] ['iːzi] [meɪk] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] ['kɒləniz] .
They could just as easy make peace with the Earth colonies .
他们 可以 只是 作为 简单的 制作 和平 和 这 地球 殖民地 .

他们完全可以与地球殖民地缔结和平协议。

[juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [doʊnt] ? "
You know why they don't ? "
你 知道 为什么 他们 不 ? "

你知道他们为什么不这样做吗?

" [waɪ] ? " [hwiːz] - .
" Why ? " wheezed Ashlew .
" 为什么 ? " 喘息 - .

"为什么?"阿什卢喘着气问道。

" ['ðer] [skeəd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [tɔːk] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] ['skaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [fliːts] [ðæt]
" They're scared that without talk of war , and scouting for Earth fleets that
" 它们是 害怕的 那 没有 讲话 的 战争 , 和 侦察 为了 地球 舰队 那
['nevə(r)] [kʌm] ,
never come ,
绝不 来 ,

"他们害怕，如果不谈论战争，不侦察永远不会到来的地球舰队，

['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd]
people would have time to think about the way they have to live and
人们 会 有 时间 到 思考 关于 这 方式 他们 有 到 居住 和
[huz] ['rʌnɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['plænətri] [steɪt] .
who's running things in the Planetary State .
谁是 跑步 事物 在 这 行星 状态 .

人们将有时间思考他们的生活方式以及行星国家的统治者是谁。

[ðen] [ðə; ði]['greɪvi] [treɪn] [wʊd] [get] [bləʊn] [ʌp] — [ænd; ənd][ai] [miːn] [bləʊn] [ʌp] !
Then the gravy train would get blown up — and I mean blown up !
然后 这 肉汁 火车 会 得到 吹 向上 — 和 我 意思是 吹 向上 !

然后，这趟赚钱的列车就会被炸毁——我是说，彻底炸毁!

" [ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" The tree was silent for a moment .
" 这 树 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

“树沉默了一会儿。”

['koʊlɪn] [felt] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [stɜː(r)] ['medəˌtetɪvli] .
Kolin felt the branches stir meditatively .
科林 毛毡 这 分支 搅拌 冥想地 .

科林感觉树枝仿佛在沉思般地摇曳。

[ðen] - ['ɒfəd] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] .
Then Ashlew offered a suggestion .
然后 - 提供 一个 建议 .

然后阿什卢提出了一个建议。

" [ai][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [laɪf] [jɔː(r); jə(r)][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [his] .
" I could tell the Life your side of it , " he hissed .
" 我 可以 告诉 这 生活 你的 边 的 它 , " 他 嘶嘶作响 .

“我可以把你的说法告诉《生活》杂志,”他嘶嘶地说。

" [wʌns] [ɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [meɪk] ['θɪŋkɪŋ] [kə'nekʃ(ə)nz] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ]
" Once in with us , you can always make thinking connections , no matter how
" 一次 在 和 我们 , 你 能 总是 制作 思维 连接 , 不 事情 如何
[fɑː(r)] [ə'weɪ] .
far away .
远的 离开 .

“一旦加入我们，无论相隔多远，你总能建立起思考的联系。”

['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] [kɪl] [tuː] [bɝdz] [wɪð] [wʌn] [stəʊn] ,
Maybe you could make a deal to kill two birds with one stone ,
或许 你 可以 制作 一个 交易 到 杀 二 鸟类 和 一 石头 ,

或许你可以达成一项一石二鸟的交易。

[æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɒn] [ɜːθ] ... .
as they used to say on Earth ... .
作为 他们 用过的 到 说 在 地球 ... .

正如地球上的人们过去常说的那样……

" [tʃiːf] ['stjuːəd] - [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ræʃ(ə)n] [kreɪt] [tɜːnd] [ʌp] [tuː; tə]
" CHIEF Steward Slichow paced up and down beside the ration crate turned up to
" 首席 管家 - 踱步 向上 和 向下 旁 这 配给 箱 转向 向上 到
[sɜːv] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [fiːld] [desk] .
serve him as a field desk .
服务 他 作为 一个 场地 桌子 .

“首席管事斯利乔在被他当作野战办公桌的口粮箱旁来回踱步。

[hiː; hi] [skaul] [ɪn] [tɜːn] , [ɪm'pɑːʃəli] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪəri] [stjuədz]
He scowled in turn , impartially , at his watch and at the weary stewards
他 皱着眉头 在 转动 , 秉公 , 在 他的 手表 和 在 这 厌倦 管家
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] ['diːteɪl] .
of his headquarters detail .
的 他的 总部 细节 .

他依次皱着眉头，不偏不倚地看了看自己的手表和疲惫不堪的总部值班人员。

[ðə; ði]['lætə(r)]['stʌmb(ə)ld][ə'baʊt] , ['stækɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [smɔːl] ['pækɪts] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi]
The latter stumbled about , stacking and distributing small packets of emergency
这 后者 踉跄 关于 , 堆叠 和 分发 小的 数据包 的 紧急情况
['ræʃ(ə)nz] .
rations .
口粮 .

后者跌跌撞撞地四处走动，堆放和分发小包应急口粮。

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['kruːmən] [rɪ'liːst] ['temprərəli] [frɒm; frəm][rɪ'peə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz]['trænziənt][æz; əz]
The line of crewmen released temporarily from repair work was transient as
这 线 的 船员 发布 暂时地 从 维修 工作 曾是 瞬态 作为
[tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][bʌt; bət][ɪ'mjuːtəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə][leŋkθ; leŋθ] .
to individuals but immutable as to length .
到 个人 但 不可更改的 作为 到 长度 .

暂时从维修工作中抽调出来的船员队伍虽然人数不多，但人数却一直保持不变。

- ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [prə'feɪn] [ə'baʊt] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] ['ɔːdərs] [æz; əz][hiː; hi] [glɛə] [æt; ət]
Slichow muttered something profane about disregard of orders as he glared at
- 低声说道 某物 亵渎 关于 漠视 的 订单 作为 他 怒目而视 在
[ðə; ði] ['rɒki] [rɪdʒɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] .
the rocky ridges surrounding the landing place .
这 岩石 山脊 周围 这 降落 地方 .

斯利乔怒视着着陆点周围的岩石山脊，低声咒骂着无视命令。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ɪn'tent][ə'pɒn] ['plænɪŋ] ['griːtɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]['feɪvə(r)][ðə; ði] ['tɑːdi]
He was so intent upon planning greetings with which to favor the tardy
他 曾是 所以 意图 之上 规划 问候 和 哪个 到 偏爱 这 迟迟
['skaʊtɪŋ] ['pɑːtiz] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] [luːs] [klaʊd] ['drɪftɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] .
scouting parties that he failed to notice the loose cloud drifting over the ridge .
侦察 各方 那 他 失败的 到 注意 这 松动的 云 漂流 超过 这 岭 .

他一心想着如何向迟到的侦察队致意，以至于没有注意到飘过山脊的松散云朵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tenjuəs] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [heɪz] .
It was tenuous , almost a haze .
它 曾是 脆弱的 , 几乎 一个 阴霾 .

它很脆弱，几乎像一层薄雾。

[kləʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv]
Close examination would have revealed it to be made up of myriads of
关闭 考试 会 有 揭晓 它 到 是 制成 向上 的 无数 的
['taɪni] [spɔːrz] .
tiny spores .
微小的 孢子 .

仔细观察就会发现它是由无数微小的孢子组成的。

[ðeɪ] [rɪ'zembld] [ðəʊz] [kɑːst] [fɔːθ] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] - ['pɑːti] [hæd; həd] [pɑːst] .
They resembled those cast forth by one of the bushes Kolin's party had passed .
他们 类似 那些 投掷 前进 经过 一 的 这 灌木丛 - 派对 有 通过了 .

它们和科林一行人经过的灌木丛中掉落的叶子很像。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['edʒɪz] , [ðə; ði] [heɪz] ['feɪdɪd] ['rægɪdli] ['ɪntuː] [θɪn] [eə(r)] ,
Along the edges , the haze faded raggedly into thin air ,
沿着 这 边缘 , 这 阴霾 褪色 破烂地 进入 薄的 空气 ,

边缘地带，薄雾逐渐消散，最终消失在空气中。

[bʌt; bət][ðə; ði]['juːnɪts] ['evɪdəntli] [fɔːmd] [ə; eɪ] [kəʊ'hiːsɪv] ['bɒdi] .
but the units evidently formed a cohesive body .
但 这 单位 显然 形成 一个 凝聚力 身体 .

但这些单元显然形成了一个凝聚的整体。

[ðeɪ] ['drɪftɪd] [tə'geðə(r)] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [men] [æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ] [ɪn'telɪdʒənt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]
They drifted together , approaching the men as if taking intelligent advantage of
他们 漂移 一起 , 接近 这 男人 作为 如果 采取 聪明的 优势 的
[ðə; ði] [briːz] .
the breeze .
这 微风 .

她们一起随波逐流，仿佛巧妙地利用微风向男人们靠近。

[wʌn] [ɒv; əv] [tʃiːf] - ['stæɡərɪŋ] ['flʌŋki] ,
One of Chief Slichow's staggering flunkies ,
一 的 首席 - 令人震惊 喽啰 ,

斯利乔酋长手下众多笨拙的喽啰之一

['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɒv; əv] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['priːtekst] [ɒv; əv] ['dʌmpɪŋ] [æn; ən]
stealing a few seconds of relaxation on the pretext of dumping an
偷窃 一个 很少 秒 的 松弛 在 这 借口 的 倾销 一个
['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] [lait] ['plæstɪk] ['pækɪŋ] ,
armful of light plastic packing ,
满满的 的 光 塑料 包装 ,

借着扔掉一大堆轻质塑料包装的借口，偷得片刻喘息。

['wɔndə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [heɪz] .
wandered into the haze .
漫步 进入 这 阴霾 .

走进了薄雾中。

[hiː; hi] [frəʊz] .
He froze .
他 冻住了 .

他愣住了。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['hɑːtbiːts] ,
After a few heartbeats ,
后 一个 很少 心跳 ,

几下心跳之后，

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [træʃ] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ʃɪp] [ænd; ənd] [men] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd]
he dropped the trash and stared at ship and men as if he had
他 掉落 这 垃圾 和 凝视 在 船 和 男人 作为 如果 他 有
['nevə(r)] [siːn] ['aɪðə(r)] .
never seen either .
绝不 已见 任何一个 .

他扔下垃圾，盯着那艘船和船上的人，仿佛他从未见过他们一样。

[ə; eɪ] [heɪl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [muːvd] [hɪm] .
A hail from his master moved him .
一个 冰雹 从 他的 掌握 已搬 他 .

主人的一声问候令他深受感动。

" ['kʌmɪŋ] , [tʃiːf] !
" Coming , Chief !
" 未来 , 首席 !

“来了，长官！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [bʌt; bət] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [peɪs] , [hiː; hi] [m'ɜːməd] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz]
" he called but , returning at a moderate pace , he murmured , " My name is
" 他 称为 但 , 返回 在 一个 缓和 步伐 , 他 低声说道 , " 我的 姓名 是
['freɪzər] .
Frazer .
弗雷泽 .

他喊了一声，但又以中等的速度返回，低声说道：“我的名字叫弗雷泽。”

[aɪm][ə; eɪ]['sekənd] [ə'sɪstənt] ['stjuːəd] .
I'm a second assistant steward .
我是 一个 第二 助手 管家 .

我是二等乘务员。

[aɪl] [θɪŋk] [æz; əz]['juːnɪt][wʌn] .
I'll think as Unit One .
患病的 思考 作为 单元 一 .

我会像第一单元那样思考。

" [θruː'aʊt] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [spɔːrz] ,
" Throughout the cloud of spores ,
" 自始至终 这 云 的 孢子 ,

“在孢子云中，

[ðə; ði][maɪnd] ['fɔːməli] [nəʊn] [æz; əz]['piːtə(r)]['koʊlɪn] [kən'grætʃu,leit] [ɪt'self][ə'pɒn][ɪts] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]
the mind formerly known as Peter Kolin congratulated itself upon its choice of
这 头脑 以前 已知 作为 彼得 科林 恭喜 本身 之上 它是 选择 的
[fɔːm] .
form .
形式 .

曾经名为彼得·科林的那个人，对自己选择的形式感到欣慰。

['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ðæn; ðən] - [gɒt] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Nearer to the original shape of the Life than Ashlew got , he thought .
更近 到 这 原来的 形状 的 这 生活 比 - 得到 , 他 想法 .

他心想，比阿什卢更接近生命的原始形态。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [nemd] - ,
He paused to consider the state of the tree named Ashlew ,
他 暂停 到 考虑 这 状态 的 这 树 命名 - ,

他停下来，观察那棵名叫阿什卢的树的状况。

[hɑːf] [ɪ'mɔːt(ə)l] [bʌt; bət] ['ruːtɪd] [tuː; tə][wʌn][spɒt] ,
half immortal but rooted to one spot ,
一半 不朽 但 根 到 一 点 ,

半人半神，却被束缚于一处。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fləʊt] [ɒn][ə; eɪ] [briːz] [ɔː(r)] [θruː] [speɪs] [ɪt'self][ɒn][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [lait] .
unable to float on a breeze or through space itself on the pressure of light .
无法 到 漂浮 在 一个 微风 或者 通过 空间 本身 在 这 压力 的 光 .

无法借助微风或光压在太空中漂浮。

[ɪ'speʃəli] ,
Especially ,
尤其 ,

尤其，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði][kən'trəʊl]['sentə(r)][ɒv; əv]
it was unable to insinuate any part of itself into the control center of
它 曾是 无法 到 暗示 任何 部分 的 本身 进入 这 控制 中心 的
[ə'nʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][laɪf] ,
another form of life ,
其他 形式 的 生活 ,

它无法将自身的任何部分渗透到另一种生命形式的控制中心。

[æz; əz][ə; eɪ]['sekənd][spɔː(r)][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv] [tʃiːf] - [æt; ət]
as a second spore was taking charge of the body of Chief Slichow at
作为 一个 第二 孢子 曾是 采取 收费 的 这 身体 的 首席 - 在
[ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] .
that very instant .
那 非常 立即的 .

就在同一时刻，第二个孢子控制了斯利乔酋长的身体。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] [men] , [θɔːt] ['koʊlɪn] .
There are not enough men , thought Kolin .
那里 是 不是 足够的 男人 , 想法 科林 .

科林心想，人手不够。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [mʌst; məst] [drɪft] [θruː] [ðə; ði] ['eəlɒk] .
Some of me must drift through the airlock .
一些 的 我 必须 漂移 通过 这 气闸 .

我的一部分灵魂必然会飘过气闸。

[ɪn] [speɪs] , [ai] [kæn; kən] [spred] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] ['sɪstəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [gruːp] .
In space , I can spread through the air system to the command group .
在 空间 , 我 能 传播 通过 这 空气 系统 到 这 命令 团体 .

在太空中，我可以通过空中系统向指挥组扩散。

[rɪ'peəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [piːs] [steɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - [pɑːst] [laɪk] [wiːks] [tuː; tə]
Repairs to the Peace State and the return to Haurtoz passed like weeks to
维修 到 这 和平 状态 和 这 返回 到 - 通过了 喜欢 周 到
[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [bʌt; bət] [laɪk] [briːf] ['məʊmənts] [ɪn] [ɪn'fɪnəti] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['juːnɪts] .
some of the crew but like brief moments in infinity to other units .
一些 的 这 全体人员 但 喜欢 简短的 时刻 在 无穷大 到 其他 单位 .

对和平国的修复和返回豪尔托兹的过程，对一些船员来说像过了几个星期，但对其他船员来说却像在无限长河中短暂的一瞬。

[æt; ət] [lɑːst] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'bʌv] [ˌhed'kwɔːtəz] ['sɪti] [ænd; ənd] ['lændɪd] .
At last , the ship parted the air above Headquarters City and landed .
在 最后的 , 这 船 分手了 这 空气 多于 总部 城市 和 登陆 .

最后，飞船划破总部城上空，降落了。

[ðə; ði] ['juːnɪt] [nəʊn] [æz; əz] ['kæptɪn] ['θiːəˌdɔːr] ['kɛsəl] ['hezɪteɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [ræmp] .
The unit known as Captain Theodor Kessel hesitated before descending the ramp .
这 单元 已知 作为 队长 西奥多 凯塞尔 犹豫了一下 前 下降 这 坡道 .

代号为西奥多·凯塞尔上尉的部队在走下舷梯前犹豫了一下。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [tiːm] [ɒv; əv] [ɪn'spektɪŋ] ['ɒfɪsəz] .
He surveyed the field , the city and the waiting team of inspecting officers .
他 调查 这 场地 , 这 城市 和 这 等待 团队 的 检查 警官 .

他环顾了现场、城市和等候的检查人员队伍。

" [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] ['betə(r)] , [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Could hardly be better , could it ?
" 可以 几乎 是 更好的 , 可以 它 ?

“还能更好吗？”

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pænjən] ['juːnɪt] [kɔːld] [sɪ'kjʊərəti] ['ɒfɪsə(r)] [tɑːrθ] .
" he chuckled to the companion unit called Security Officer Tarth .
" 他 轻笑 到 这 伴侣 单元 称为 安全 官 塔斯 .

“他轻笑着对同伴安保人员塔斯说道。

" ['hɑːdli] , [sɜː(r)] .
" Hardly , sir .
" 几乎 , 先生 .

“未必，先生。”

[ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - . "
All ready for the liberation of Haurtoz . "
全部 准备好 为了 这 解放 的 - . "

“一切准备就绪，即将解放豪尔托兹。”

" [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænətri] [steɪt] , " [mjuːzd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['smaɪlɪŋ] ['driːmɪli] [æz; əz]
" Reformation of the Planetary State , " mused the captain , smiling dreamily as
" 宗教改革 的 这 行星 状态 , " 沉思 这 队长 , 微笑 梦幻般地 作为
[hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði]['hændreɪl] .
he grasped the handrail .
他 抓住 这 扶手 .

"行星国家的改革，"船长沉思着，一边梦幻般地笑着，一边抓住扶手。

" [ænd; ənd] [ðen] — [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænətri] [maɪnd] !
" And then — formation of the Planetary Mind !
" 和 然后 — 形成 的 这 行星 头脑 !

然后——行星意识的形成！

" [end]
" END
" 结尾

"结尾

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] [iː] - [tekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['dʒænjuəri] - .
This e - text was produced from Worlds of If January 1962 .
这 e - 文本 曾是 生产 从 世界 的 如果 一月 - .

本电子文本出自 1962 年 1 月的《如果的世界》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神